



Sadaras Rahras Sahibas

Kelionė dvasingumo link

Lietuviškas vertimas

Rodyklė

1.	Sadaras Rahras Sahibas -----	1
2.	Ardas-Malda-----	14
3.	Sielos kelias-----	18
4.	Kelionės filosofija-----	20
5.	Moterų vaidmuo-----	22
6.	Turbano svarba -----	25
7.	Nuolankumas – pagrindinė jūsų kelionės esmė -----	27



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Taigi dar~ tos durys, Raag Aasaa. Pirmasis guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Vienas amžinasis Dievas, įgyvendintas tikrojo Guru malonės:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O 'Dieve, kokia nuostabi yra Tavo buveinė ir kokios nuostabios yra tos durys, iš kur Tu rūpinaisi visa savo kūrinija.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Šiame nuostabiame tavo kūrinyje daugybė muzikantų, grojančių nesuskaičiuojamus muzikos instrumentus, gaminančius begalę melodijų.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė dainininkų dainuoja daugybę muzikinių priemonių kartu su savo konsortais.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Vėjas, vanduo ir ugnis savaip gieda apie Tave; net Dharamrajas, mūsų darbų teisėjas, gieda Tavo girias prie Tavo slenksčio.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Chitra ir Gupta (angelai), kurie rašo žmonių poelgių sąskaitą ir kurių įrašai dharamraj priima sprendimą, taip pat dainuoja "Tavo giria".

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Dievas Šiva, Brahma ir deivė, kurie yra pagražinti Tu, taip pat dainuoja Tavo girias.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Jo sosto sėdėjęs dievas Indra su daugybe kitų angelų, stovinčių prie Tavo slenksčio, gieda Tavo girias.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė šventų vyrų giria Tave gilioje meditacijoje, nesuskaičiuojama daugybė šventųjų žavisi Tavimi, kai jie susigeria Tavo mintyse.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

O 'Dieve, drausmės, labdaros, pasitenkinimo ir drąsių karių vyrai visi dainuoja Tavo pagyrimus.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Panditai ir didieji išminčiai, kurie nuo amžių skaito Vedas, dainuoja Tavo girias.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Gražios įspūdingos tarnaitės danguje, žemėje ir nether regionuose dainuoja Tavo giria.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Brangieji brangakmeniai, kuriuos sukūrė Tu, kartu su visomis šešiasdešimt aštuoniomis piligrimystės vietomis dainuoja Tavo girias.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੁਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Drąsūs ir galingi kariai ir būtybės iš visų keturių gyvenimo šaltinių dainuoja jūsų pagyrimus.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Visi žemynai, galaktikos ir saulės sistemos visoje visatoje, kurią sukūrė ir palaiko Tu, dainuoja apie Tave.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Tik tie dainuoja tavo pagyrimus, kurie Tau malonūs ir yra tikrai atsidavę ir įamžinti Tavo meilės.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Daug daugiau dainuoja apie Tavo didybę, kurios man neateina į galvą; kaip Nanakas gali galvoti apie visus tuos, kurie dainuoja Tavo pagyrimus?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Tik Dievas yra kada nors egzistuojantis, Šeimininkas-Dievas ir Jo šlovė yra amžina.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Dievas, kuris sukūrė šią visatą, yra dabar, taip pat bus ateityje; nei Jis gimė, nei Jis mirs.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Dievas, kuris sukūrė Mają, daugybe spalvų, veislių ir rūšių.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Jis kuria ir tada rūpinasi savo kūrinija pagal savo valią.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Jis daro viską, kas Jam patinka, ir niekas negali išduoti Jam tvarkos.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

O 'Nanak, Dievas yra imperatorių imperatorius ir gyventi pagal Jo valią yra geriausia visiems.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Pirmasis guru:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

O 'Dieve, išgirdęs iš kitų, visi sako, kad tu esi puikus.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Bet koks didelis tu esi, galima pasakyti tik vizualizavus Tave.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

Jūsų kūrinys negali būti įvertintas ar visiškai aprašytas.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Tie, kurie bando apibūdinti, prarado savo tapatybę ir susijungė Tavyje.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

O 'mano didysis Mokytojai, Tu esi nepaprastai dosnus ir dorybių vandenynas.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Niekas nežino Jūsų erdvės didybės. ||1||Pauzė||

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

Norėdami įvertinti jūsų didybę, daugelis apmąstė Tave sutartinai su daugeliu kitų,

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

ir daugelis (filosofai) bandė įvertinti Jūsų vertę daugelio kitų pagalba.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

Išmoktieji, meditacijos ekspertai, išmintingieji ir jų vyresnieji visi bandė apibūdinti Tavo didybę,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

bet negalėjo apibūdinti net tavo didybės jotos.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

Visi labdaros darbai, visos santaupos, visos dorybės,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

ir visa didybė siddhas su stebuklingomis galiomis,

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

be Tavo malonės niekas negalėtų pasiekti nė vienos iš šių galių.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

Šias galias jie pasiekia tik Tavo malone, niekas negali to sustabdyti. ||3||

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

O 'Dieve, kaip bejėgis žmogus gali apibūdinti Tavo dorybes?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Jūsų lobiai yra pilni Tavo dorybių.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Ką jūs palaiminate šiomis dorybėmis, niekas neturi galios trukdyti jo keliui.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

O 'Nanak, pats Dievas yra to pasisekusio puošėjas.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Pirmasis guru:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Kai ištariu Jo Vardą, jaučiuosi dvasiškai gyvas, bet jei pamirštu Jį, jaučiuosi dvasiškai miręs.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

(Nepaisant to, kad tai žinote), ištarti Jo Vardą atrodo taip sunku.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

Kai jaučiamas stiprus troškimas prisiminti Jį su adoracija,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

tada, patenkinus tą ilgesį, visi kentėjimai baigiasi.

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

O 'mano mama, kodėl reikėtų apleisti tą Dievą?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

kuris yra tikrasis Mokytojas ir kurio šlovė yra amžina.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Bandydami apibūdinti net amžinojo Dievo didybės jotą,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

žmonės išaugo pavargę, tačiau jie negalėjo to apibūdinti.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

Net jei visi susiburtų ir kalbėtų apie Jo didybę.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

Jis netaptų nei didesnis, nei mažesnis. ||2||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

Dievas nemiršta; nėra jokios priežasties gedėti.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

Jis ir toliau duoda, ir Jo ribos niekada netrūksta.

ਗੁਣੁ ਏਹੇ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Didžioji Dorybė yra ta, kad nėra kito panašaus į Jį.

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

Niekada nebuvo ir niekada nebus (kas nors panašaus į Jį). ||3||

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡੁ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

(O 'Dievas), Tavo dovanos yra tokios pat didelės, kaip tu.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

(O 'Dievas), tai Tu, kuris taip pat sukūrėte dieną ir naktį.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Tie, kurie pamiršta tokį Meistrą-Dieva, yra apgailėtini ir niekingi.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

O 'Nanak, asmuo be Naam (Dievo atminimas) yra apgailėtinas atstumtieji.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Gujari, ketvirtasis guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

O 'Dievo bhaktas, tikrasis Guru, o Tikroji Pirminė Būtybė, aš siūlau savo maldas Tau, mano Guru.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

O 'tikras Guru, esu nuolankus ir kaip žemas kirminas, atėjau ieškoti jūsų prieglobsčio, prašau parodyti gailestingumą ir apšviesti mane Naamu. ||1||

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

O 'mano draugas, dieviškasis Guru, apšviesti mane Dievo Vardu.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Naamas, gautas per Guru mokymus, gali likti mano gyvenimo kvėpavimu, o Dievo pagyrimų giedojimas gali tapti mano gyvenimo keliu. ||1||Pauzė||

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

Labai pasisekė tiems Dievo bhaktams, kurie visada trokšta medituoti apie Dievo vardą.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Suvokdami Dievo Vardą, pasotinamas jų pasaulietiško troškimo ilgesys ir prisijungus prie šventųjų asmenų kompanijos, juose pasireiškia dieviškosios dorybės. ||2||

ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Tie, kurie negavo Dievo vardo eliksyro, yra nelaimingi ir lieka dvasiškai mirę.

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Tie, kurie neatėjo į tikrojo Guru prieglaudą ir kongregaciją, prakeiktas yra jų gyvenimas, o prakeiktas yra jų viltis gyventi. ||3||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Tie Dievo bhaktai, kurie pasiekė tikrojo Guru kompaniją, turi tokį iš anksto įšventintą likimą.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

O 'Nanak, palaiminta ta šventoji kongregacija, kur pasiekama Dievo Vardo eliksyras, o jo protas nušvinta Naam. ||4||1||

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Gujari, Penktasis guru:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

O 'mind, kodėl jūs vis dar nerimaujate dėl išlaikymo pastangų, dėl kurių Dievas jau rūpinasi?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

Net dyktose uolose ir akmenyse Jis sukūrė gyvąsias būtybes, ir ten jau padėjo jų maitinimą. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

O 'mano brangus Dieve, kiekvienas, kuris prisijungia prie šventųjų asmenų kongregacijos, gali peržengti pasaulietiską ydų vandenyną.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Guru malone jis pasiekia aukščiausią dvasinę būseną ir atgauna tokią naują dvasinę energiją, kaip sausas medis vėl sužaliuoja. ||1||Pauzė||

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

O "mano protas, motina, tėvas, draugai, vaikai ir sutuoktinis, niekas nėra parama, nuo kurios galite priklausyti.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਰੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

O 'mano protas, Dievas teikia išlaikymą kiekvienam asmeniui, kodėl jūs bijote apie tai? ||2||

ਊਡੈ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

Flamingai skrenda šimtus mylių, palikdami savo jaunos.

ਤਿਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Pasakyk man, kas juos maitina ir kas moko juos maitintis? Flamingas tik juos prisimena (ir skrenda atgal, kad juos pamaitintų).

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

Visi lobiai ir aštuoniolika stebuklingų Siddhų galių yra Dievo kontrolėje, tarsi tai būtų Jo delne.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

O' Nanak, mes visada turėtume atsiduoti tokiam nuostabiam Mokytojui ir sakyti: O' Dieve, nėra galo Tavo kūrinijai. ||4||1||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੈ ਪੁਰਖੁ

Raag Aasaa, Ketvirtasis Guru, Taigi Purachas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Vienas amžinasis Dievas, įgyvendintas tikrojo Guru malonės:

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

Kad visas persmelkiantis Dievas yra nepriekaištingas (laisvas nuo pasaulietiško prisirišimo įtakos), yra nesuprantamas, neprieinamas ir beribis.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

O 'amžinasis Kūrėjas, visi prisimena Tave su mylinčiu atsidavimu.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

O 'Dieve, visos gyvosios būtybės priklauso Tau ir Tu esi jų geradarys.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

O 'brangūs šventieji, visada su meile prisiminkite Dievą, visų skausmų naikintoją.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

O 'Nanak, pats Dievas yra Mokytojas ir pats tarnas; (be Jo) kokią egzistenciją gali turėti neturtingos gyvos būtybės?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

O 'Dieve, Tu persmelki visose širdyse ir Tu vienas esi visur.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

Kai kurie yra davėjai, kai kurie yra elgetos, visa tai yra jūsų nuostabus žaidimas!

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Tu pats esi davėjas, o Tu pats esi malonintojas; be Tave, aš nepažįstu nė vieno kito, kaip Tu.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

Tu esi Aukščiausiasis Dievas, beribis ir Begalinis; apie kokias Tavo dorybes galėčiau kalbėti ir apibūdinti?

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

O 'Dieve, Nanak yra skirta tiems, kurie prisimena Tave ir su meile medituoja apie Tave.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

O 'Dieve, tie, kurie visada prisimena Tave su meile ir atsidavimu, gyvena taikoje.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

Tie, kurie su meile prisiminė Dievą, išsivadavo iš materializmo pančių ir mirties baimės.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Tie, kurie visada prisimena Bebaimis Dievą su adoracija, Jis išnaikina visas jų baimes.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Tie, kurie visada prisimena Dievą su mylinčiu atsidavimu, galiausiai susilieja Jame.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Tikrai palaiminti ir pasisekė tie, kurie prisiminė Dievą su mylinčiu atsidavimu; Nanakas yra jiems skirtas.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O 'Dieve, begaliniai Tavo pasiaukojimo garbinimo lobiai yra perpildyti.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

O 'Dieve, daugybė yra Tavo bhaktai, kurie giria Tave daugybe būdų.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O 'Dievas! daugybė žmonių atlieka garbinimą, deklamuoja tavo vardą ir praktikuoja atgailas.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

Jūs daugybė bhaktų skaito įvairias Smritis ir Šastras (religines knygas) ir atlieka nustatytus šešių rūšių ritualus ir religines ceremonijas.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

O 'Nanak, palaiminti tik tie bhaktai, kurie yra malonūs mano Dievui.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

O 'Dieve, Tu esi pirminė Aukščiausioji būtybė, visa persmelkianti, beribė visatos kūrėja; niekas nėra toks didelis kaip Tu.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

Amžius po amžiaus Tu esi tas pats, amžinai ir amžinai Tu pats esi tas pats amžinas Kūrėjas.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

O 'Dievas! kas jums patinka, ateina praeiti ir tai atsitinka vien tai, ką jūs darote patys.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

O 'Dievas! Jūs pats sukūrėte visą Visatą ir tai padarė, būtent Jūs ją sunaikinate.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

Bhaktas Nanakas dainuoja brangiojo Kūrėjo, kuris yra visų žinovas, pagyrimus.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Aasaa, Ketvirtasis guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

O 'Dieve, Tu esi amžinas Kūrėjas ir mano Mokytojas.

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Atsitinka tik tai, kas Tave džiugina, ir aš gaunu tai, ką Tu man duodi.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

O 'Dieve, visa visata yra Tavo kūrinys, ir visi medituoja apie Tave (visi gyvena pagal Tavo įsakymą).

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

Tas, kuriam Tu dovanoji gailestingumą, supranta brangų Naamą.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

Guru pasekėjas suprato Dievą ir savavalis prarado galimybę Jį realizuoti.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

O 'Dieve, Tu pats atskiri kai kuriuos nuo savęs, o tu pats suvienysi kai kuriuos su Tavimi pagal jų poelgius.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

O 'Dieve, Tu esi gyvybės upė ir visos būtybės yra tik bangos toje upėje.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

O 'Dieve, be Tavęs, nėra nė vieno panašaus į Tave.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

Visos gyvos būtybės yra jūsų nuostabaus žaidimo dalis,

ਵਿਜੇਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੇਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

Kiekvienas, kuriam buvo lemta būti atskirtam, lieka atskirtas (nuo Tavęs), o kiti yra suvienyti pagal Tavo valią.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

O 'Dieve, tas, kurį Tu įkvepii suprasti, jis vienintelis supranta teisingą gyvenimo būdą,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

ir jis visada dainuoja Tavo pagyrimus ir apibūdina Tavo dorybes kitiems.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Tas, kuris su mylinčiu atsidavimu prisiminė Dievą, įgijo vidinę ramybę

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

ir jis susilieja Tavo Varde dvasinės savitvardos būsenoje.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

O 'Dievas! Tu pats esi Kūrėjas ir viskas vyksta Tavo darymu.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Be Tavęs, nėra nė vieno panašaus į Tave.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

Jūs kuriate visą visatą, stebite ją ir suprantate kiekvieno poreikius.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

O 'Nanakas, tas, kuris seka Guru mokymais, Dievas apsireiškia jo viduje.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Pirmasis guru:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰਤੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

Mes gyvename šiame pasaulyje, kuris yra tarsi baisus baseinas, kur Dievas vietoj vandens uždėjo pasaulietišką troškimų ugnį,

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੁਬੀਅਲੇ ॥੧॥

ir įstrigę šiame tirštame pasaulietišką troškimų purve, žmonės negali judėti (dvasinio augimo link); Matau, kad daug žmonių jame paskęsta.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

O 'mano kvailas protas, tu nepamenu Dievo.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Kai pamirštate Dievą, jūsų dorybės nunyksta.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

O 'Dieve, nei aš celibatas, nei užjaučiantis, nei mokslininkas; tiesą sakant, per visą savo gyvenimą buvau tyras neišmanantis kvailys.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

O 'Dievas saugo mane tų, kurie nepamiršo Tavęs prieglaudoje, meldžiasi Nanak.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Aasaa, Penktasis guru:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

Jūs buvote palaimintas gražiu žmogaus kūnu.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

Tai yra jūsų vienintelė galimybė susivienyti su Dievu.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

Kiti pasaulietiški darbai jums nenaudingi realizuojant Dievą,

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

todėl prisijunkite prie šventosios kongregacijos ir su meile prisiminkite Dievo Vardą.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Dėkite visas pastangas, kad peržengtumėte šį bauginantį ydų pasaulį-vandenyną,

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

kitaip jūsų gyvenimas veltui praeina meilėje Majai.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

Aš nepraktikuoju meditacijos, atgailos, savęs suvaržymo ar teisingo gyvenimo.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

O 'suverenus Dievas, aš net neišmokau sekti Guru mokymais.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Nanakas sako, kad net mano veiksmai yra niekingi;

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

bet aš atėjau į jūsų prieglobstį, prašau išsaugoti mano garbę.

ਅਰਦਾਸ

Malda

ੴਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

Dievas yra Vienas. Visa pergalė yra nuostabiojo Guru (Dievo).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Tepadeda mums gerbiamas kardas (Dievas piktadarių naikintojo pavidalu)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Odė gerbiavam kardui, kurią deklamavo Dešimtasys Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Pirmiausia prisiminkite kardą (Dievas piktadarių naikintojo pavidalu); tada prisimink Nanaką (apsigyvenk ties jo dvasiniu indėliu).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Tada prisiminkite ir medituokite apie Guru Angadą, Guru Amar Das ir Guru Ram Das; Tegul jie mums padeda! (apsigyvenkite ties jų dvasiniu indėliu)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Prisiminkite ir medituokite Guru Arjan, Guru Hargobind ir gerbiamą Guru Har Rai. (apsigyvenkite ties jų dvasiniu indėliu)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Prisiminkite ir medituokite apie gerbiamą Guru Har Krishaną, kurį pamačius visi skausmai išnyksta. (apsigyvenkite apie jų dvasinį indėlį)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Prisiminkite Guru Tegh Bahadur ir tada devyni dvasinio turto šaltiniai atskubės į jūsų namus.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

O Dieve! maloniai padėkite mums visur, parodydami kelią.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Prisiminkite gerbiamã dešimtąjį guru Gobindą Singhą (apsigyvenkite apie jo dvasinį indėlį). O Dieve! maloniai padėkite mums visur, parodydami kelią.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pagalvokite ir medituokite apie dieviškąją Dešimties Karalių šviesą, esančią gerbiamo Guru Granth Sahib, ir nukreipkite savo mintis į dieviškuosius Guru Granth Sahib mokymus ir mėgaukitės jo žvilgsniu; Utter Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pagalvokite apie Penkių Mylimųjų, keturių sūnų (Guru Gobindo Singho) poelgius; keturiasdešimties kankinių; nenumaldomo ryžto drąsų sikhų; bhaktų, permirkusių Naamo spalva; tų, kurie buvo įsisavinti Naame; tų, kurie prisiminė Naamą ir drauge dalijosi maistu; įkūrusių nemokamas virtuves; tų, kurie valdė kardus (tiesos išsaugojimui); tų, kurie nepastebėjo kitų trūkumų; Visi minėti buvo tyri ir tikrai atsidavę; Utter Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pagalvokite ir prisiminkite, kokią unikalią paslaugą atliko tie drąsūs sikhų vyrai ir moterys, kurie paaukojo galvą, bet neatsisakė savo sikhų religijos; Kas susipjaustė į gabalus iš kiekvieno kūno sąnario; Kam pašalinta galvos oda; Kurie buvo priirišti ir sukti ant ratų ir suskaldyti į gabalus; Kurie buvo supjaustyti pjūklais; Kurie buvo nulupti gyvi; Kurie paaukojo save, kad išlaikytų gurdvarų orumą; Kurie neapleido savo sikhų tikėjimo; Kurie išlaikė savo sikhų religiją ir išsaugojo ilgus plaukus iki paskutinio atodūσιο; Utter Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pasukite savo mintis į visas sikhų religijos ir visų gurdvarų vietas; išstarti Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Pirmiausia visa gerbiama Khalsa meldžia, kad jie medituotų apie Tavo Vardą; ir tegul visi malonumai ir patogumai ateina per tokią meditaciją.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Kad ir kur būtų gerbiamas Khalsa, suteik savo apsaugą ir malonę; Tegul laisva virtuvė ir kardas niekada nepasiduoda; Išsaugokite savo bhaktų garbę; Suteikite pergalę sikhams; Tegul gerbiamas kardas visada ateina mums į pagalbą; Tegul Khalsa visada sulaukia pagyrimų; Utter Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Maloniai suteikite sikhams sikizmo dovaną, ilgų plaukų dovaną, dovaną laikytis sikhų įstatymų, dieviškojo pažinimo dovaną, tvirto tikėjimo dovaną, tikėjimo dovaną ir didžiausią Vardo dovaną. O Dieve! Tegul chorai, dvaras ir vėliavos egzistuoja amžinai; tegul tiesa kada nors triumuoja; išstarti Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Tegul visų sikhų protas išlieka nuolankus, o jų išmintis išaukštinta; O Dieve! Jūs esate išminties gynėjas.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O tikrasis Tėve, Wahe Guru! tu esi romiųjų garbė, bejėgių Jėga, beglobių prieglauda, mes nuolankiai meldžiamės tavo akivaizdoje... (pakeiskite čia

pateiktą progą ar maldą).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Maloniai atleiskite už klaidas ir trūkumus deklamuojant aukščiau pateiktą maldą. Maloniai išpildykite visų objektus.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Maloniai leisk mums susitikti su tais tikrais bhaktomis, su kuriais galime prisiminti ir medituoti Tavo Vardą. O Dieve! per Tikrąjį Guru Nanaką, tebūna išaukštintas Tavo Vardas ir viskas klesti pagal Tavo valią.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa priklauso Dievui; visa pergalė yra Dievo pergalė.

Leiskitės į sielos kelionę: puoselėkite savo dvasią

Atraskite praktikų, padėsiančių pakelti savo dvasinę kelionę ir atrasti gilesnę gyvenimo prasmę.

Trys pagrindiniai sikizmo kelionės principai:

Naam Japna: Dieviškojo prisiminimas

Kirat Karni: dirbkite sąžiningai

Vand Chhakna: dalinkitės su kitais

Vesk mus dvasinio išsivadavimo (mukti) ir teisingos visuomenės link. Šie principai, įtvirtinti Guru Granth Sahib, sudaro sikhų gyvenimo pamatą.

4-asis Guru Ram Das Ji išmintis kasdienei praktikai: Guru Granth Sahib (305–306 psl.) jis siūlo galias įžvalgas apie kasdienę sikho dvasinę kelionę:

1-oji dienos užduotis: tikras Guru mokinys kiekvieną dieną pradeda su meile prisimindamas Dieviškąjį.

Išvalykite kūną ir protą: atsikelkite anksti, išsimaudykite ir pasinerkite į Dievo atminimą, jausdami, kaip jūsų siela maudosi dieviškame nektare.

Išlaisvinimas per atminimą: Guru mokymų vykdymas ir Dievo Vardo atsiminimas su atsidavimu pašalina kančias ir vidinę sumaištį, kurią sukelia pasaulietiški prisirišimai.

Dainuokite ir apmąstykite: nuolatos giedokite dieviškasias šloves ir apmąstykite Dieviškąjį vardą kasdienėje veikloje.

Tapkite taikos švyturiu: guru pasekėjas, su meile kiekvieną atodūį prisimenantis Dieviškąjį vardą, tampa ramia ir įkvepiančia siela.

Gaukite dieviškąją išmintį: Guru dovanoja šią gilią išmintį tiems, kurie pelnė Jo malonę.

Įkvėpkite kitus: Guru Nanak nusilenkia mokiniui, kuris ne tik prisimena Dieviškąjį Vardą, bet ir įkvepia kitus daryti tą patį.

Retos ir brangios sielos: tikrai atsidavusių asmenų pasitaiko retai, tačiau jų prisiminimas apie Dieviškumą yra naudingas daugeliui kitų dvasiškai.

Venkite negatyvumo: atsiribokite nuo tų, kurie ignoruoja Guru mokymus ir lieka įstrigę dvasinio nežinojimo rate. Saugokitės tų, kurie jūsų akivaizdoje kalba mielai, bet už jūsų nugaros skleidžia negatyvą.

Kelionės filosofija

Sikhizmo filosofijai būdinga logika, visapusiškumas ir jos „be maivymasis“ požiūris į dvasinį ir materialųjį pasaulį. Jos teologija pasižymi paprastumu. Sikhų etikoje nėra konflikto tarp individo pareigos sau ir visuomenei (sangat).

Sikizmas yra jauniausia pasaulio religija, kurią prieš maždaug 500 metų įkūrė Guru Nanakas. Tai pabrėžia tikėjimą viena aukščiausia būtybe ir visatos Kūrėju (Waheguru). Jis siūlo paprastą tiesų kelią į amžinąją palaimą ir skleidžia meilės ir visuotinės brolybės žinią. Sikizmas yra griežtai monoteistinis tikėjimas ir pripažįsta Dievą kaip vienintelį, kuriam nepavaldūs laiko ar erdvės apribojimai. Sikizmas tiki, kad yra tik vienas Dievas, kuris yra Kūrėjas, Palaikytojas, Naikintojas ir neįgauna žmogaus pavidalo. Įsikūnijimo teorija sikhizme neturi vietos. Ji nesuteikia jokios vertės dievams ir deivėms bei kitoms dievybėms.

Sikizme etika ir religija eina kartu. Kasdieniame gyvenime reikia ugdyti moralines savybes ir praktikuoti dorybes, kad būtų galima žengti dvasinio tobulėjimo link. Tokios savybės kaip sąžiningumas, užuojauta, dosnumas, kantrybė ir nuolankumas gali būti ugdomos tik pastangomis ir atkaklumu. Mūsų didžiųjų guru gyvenimas yra įkvėpimo šaltinis šia kryptimi. Sikhų religija moko, kad žmogaus gyvenimo tikslas yra nutraukti gimimo ir mirties ciklą ir susiliesti su Dievu. Tai galima pasiekti laikantis Guru mokymų, medituojant apie Šventąjį Vardą (Naam) ir atliekant tarnystės bei meilės veiksmus.

Naam Margas pabrėžia kasdienį atsidavimą Dievo atminimui. Norint pasiekti išganymą, reikia valdyti penkis jausmus, ty Kam (troškimas), Krodh (pyktis), Loabh (godumas), Moh (pasaulinis prisirišimas) ir Ahankar (išdidumas). sąjunga Sikhų religijoje atmeti ritualai ir įprastinės praktikos, tokios kaip pasninkas ir piligrimystė, ženklai ir askezė. Žmogaus gyvenimo tikslas yra susiliesti su Dievu ir tai pasiekama vadovaujantis Guru Granth Sahib mokymais. Sikizmas pabrėžia Bhagti Marg arba atsidavimo kelią. Tačiau jame pripažįstama Gian Marg (Žinių kelias) ir Karam Marg (Veiksmų kelias) svarba. Tai labiausiai pabrėžia poreikį užsitarnauti Dievo malonę, kad būtų pasiektas dvasinis tikslas.

Sikizmas yra moderni, logiška ir praktiška religija. Ji mano, kad normalus šeimos gyvenimas (Grahastas) nėra kliūtis išsigelbėjimui. Celibatas ar pasaulio išsižadėjimas nėra būtini norint pasiekti išganymą. Galima gyventi atsiskyrusiam tarp pasaulietišką negandų ir pagundų. Bhaktas turi gyventi

pasaulyje ir vis dėlto išlaikyti galvą aukščiau įprastos įtampos ir neramumų. Jis turi būti mokslininkas karys ir šventasis Dievui.

Sikizmas yra kosmopolitinė ir „pasaulietinė religija“, todėl atmeta visus skirtumus, pagrįstus kastomis, tikėjimu, rase ar lytimi. Ji tiki, kad Dievo akyse visi žmonės yra lygūs. Guru pabrėžė moterų lygybę ir atmetė moterų kūdikių žudymą bei Sati (našlių deginimo) praktiką. Jie taip pat aktyviai propagavo našlių pakartotines santuokas ir atmetė purdų sistemą (moterys, dėvinčios šydus). Kad mintys būtų sutelktos į Jį, reikia apmąstyti šventąjį Vardą (Naamą) ir atlikti tarnystės bei meilės veiksmus. Manoma, kad garbinga užsidirbti pragyvenimui sąžiningu darbu (Kirat Karna), o ne elgetaujant ar nesąžiningomis priemonėmis. Vand Chhakna dalijimasis su kitais taip pat yra socialinė atsakomybė. Tikimasi, kad asmuo padės tiems, kuriems reikia pagalbos, per Daswandh (10 % jo uždarbio). Seva, bendruomenės darbas taip pat yra neatsiejama sikizmo dalis. Nemokama bendruomenės virtuvė (langar), esanti kiekvienoje gurdvaroje ir atvira visų religijų žmonėms, yra viena iš šios bendruomenės tarnybos išraiškų.

Sikhų religija palaiko optimizmą ir viltį. Tai nepriima pesimizmo ideologijos. Gurui tikėjo, kad šis gyvenimas turi tikslą ir tikslą. Tai suteikia galimybę suvokti save ir Dievą. Be to, žmogus yra atsakingas už savo veiksmus. Jis negali reikalauti imuniteto nuo savo veiksmų rezultatų. Todėl jis turi būti labai budrus, ką daro.

Sikhų Raštas, Guru Granthas Sahibas, yra Amžinasis Guru. Tai vienintelė religija, suteikusi Šventajai knygai religinio prižiūrėtojo statusą. Sikhų religijoje nėra vietos gyvam žmogaus Guru (Dehdhari).

Moteryų vaidmuo

Sikhizmo principai teigia, kad moterys turi tokią pačią sielą kaip ir vyrai ir turi lygias teises ugdyti savo dvasingumą. Jie gali vadovauti religinėms kongregacijoms, dalyvauti Akhand Path (nuolatinis Šventojo Rašto deklamavimas), atlikti Kirtan (kongregacinis giesmių giedojimas), dirbti Granthis (kunigais). Jie gali dalyvauti visoje religinėje, kultūrinėje, socialinėje ir pasaulietinėje veikloje. Sikizmas buvo pirmoji didžioji pasaulio religija, suteikusi lygybę vyrams ir moterims. Guru Nanakas skelbė apie lyčių lygybę, o ji pakeitę guru skatino moteris visapusiškai dalyvauti visose sikhų garbinimo ir praktikos veikloje.

Guru Granth Sahib teigia,

„Moterys ir vyrai – visi Dievo sukurti. Visa tai yra Dievo žaidimas. Sako Nanakas, visa tavo kūryba gera ir šventa“ -SGGS p.304

Sikhų istorija užfiksavo moterų vaidmenį, vaizduodamas jas kaip lygias tarnystę, atsidavimą, pasiaukojimą ir drąsą vyrams. Sikhų tradicijoje surašyta daug moterų moralinio orumo, tarnystės ir pasiaukojimo pavyzdžių.

Pagal sikizmą vyrai ir moterys yra dvi tos pačios monetos pusės. Tarpusavio santykių ir tarpusavio priklausomybės sistemoje, kai vyras gimsta iš moters, o moteris – iš vyro sėklos. Pagal sikizmą vyras negali jaustis saugus ir pilnavertis savo gyvenime be moters, o vyro sėkmė yra susijusi su moters, kuri dalijasi gyvenimu su juo, meile ir palaikymu, ir atvirkščiai. Guru Nanak pasakė:

„[tai] moteris palaiko lenktynes“ ir kad mes neturėtume „laikyti moters prakeikta ir pasmerkta, [kai] iš moters gimsta lyderiai ir karaliai“. SGGS 473 psl.

Išganymas: Svarbu iškelti klausimą, ar religija laiko moteris galinčiomis čia pasiekti išganyimą, Dievo suvokimą ar aukščiausią dvasinę sferą. Guru Granth Sahib teigia,

„Visose būtybėse Viešpats yra persmelktas, Viešpats persmelkia visas vyriškas ir moteriškas formas“ (Guru Granth Sahib, p.605).

Remiantis aukščiau pateiktu Guru Granth Sahib teiginiu, Dievo šviesa vienodai priklauso abiem lytims. Todėl tiek vyrai, tiek moterys gali pasiekti vienodą

išganymą, vadovaudamiesi Guru mokymais. Daugelyje religijų moteris laikoma kliūtimi vyro dvasingumui, bet ne sikizme. Guru tai atmeta. Knygoje „Dabartinės mintys apie sikizmą“ Alice Basarke teigia,

„Pirmasis Guru sulygino moterį su vyru... moteris buvo ne kliūtis vyrui, o partnerė tarnaujant Dievui ir ieškant išganymo“.

Santuoka: Guru Nanakas rekomendavo grhastha – namų šeimininko gyvenimą. Vietoj celibato ir išsižadėjimo vyras ir žmona buvo lygiaverčiai partneriai, o ištikimybė buvo įpareigota abiem. Šventosiose eilutėse buitinė laimė pristatoma kaip branginamas idealas, o santuoka yra metafora meilės Dieviškumui išraiškai. Bhai Gurdas, ankstyvojo sikizmo poetas ir autoritetingas sikhų doktrinos aiškintojas, teikia didelę pagarbą moterims. Jis sako:

"Moteris yra mylimiausia savo tėvų namuose, labai mylima tėčio ir mamos. Uošvių namuose ji yra šeimos ramstis, jos sėkmės garantas... Dalijamės dvasine išmintimi ir nušvitimas bei suteiktos kilnios savybės, moteris, antroji vyro pusė, palydi jį iki išsivadavimo durų". (Varanas, V.16)

Lygus statusas: Siekdami užtikrinti vienodą vyrų ir moterų statusą, guru nedarė skirtumo tarp lyčių sangato (šventos bendrystės) ir pangat (valgymo kartu) klausimais. Pasak Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das nepritarė moterų šydui. Jis paskyrė moteris prižiūrėti kai kurias mokinių bendruomenes ir pamokslavo prieš sati paprotį. Sikhų istorijoje yra užfiksuoti kelių moterų vardai, tokių kaip Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur ir Maharani Jind Kaur, kurios vaidino svarbius vaidmenis savo laiko įvykiuose.

Išsilavinimas: Švietimas sikizme laikomas labai svarbiu. Tai raktas į bet kurio žmogaus sėkmę. Tai yra asmeninio tobulėjimo procesas ir dėl to 3-asis Guru įsteigė daug mokyklų. Guru Granthas Sahibas teigia,

„Visos dieviškos žinios ir kontempliacija gaunama per Guru“ (Guru Granth Sahib, p.831).

Švietimas visiems yra būtinas ir kiekvienas turi dirbti, kad būtų kuo geresnis. Penkiasdešimt dvi iš 3-iojo Guru išsiųstų sikhų misionierių buvo moterys. Dr Mohinder Kaur Gill knygoje „Sikhų moterų vaidmuo ir statusas“ rašo: „Guru Amaras Dasas buvo įsitikinęs, kad jokie mokymai negali įsitvirtinti tol, kol jų nepriims moterys“.

Drabužių apribojimai: Be reikalavimo, kad moterys nedėvėtų šydo, sikizmas pateikia paprastą, bet labai svarbų pareiškimą dėl aprangos kodo. Tai taikoma visiems sikhams, nepaisant lyties. Guru Granthas Sahibas teigia,

„Stenkitės nedėvėti tų drabužių, kuriuose kūnui nepatogu, o protas kupinas piktų minčių“. SGGS, 16 psl

Taigi sikai supras, kokie drabužiai pripildo protą piktų minčių ir turėtų jų vengti. Tikimasi, kad sikhų moterys ginsis su Kirpan (kardu) ir kitais, tai yra unikalu moterims, nes tai pirmas kartas istorijoje, kai buvo tikimasi, kad moterys ginsis, ir nesitikima, kad jos bus priklausomos nuo vyrų dėl fizinės apsaugos.

SGGS citatos: „Žemėje ir danguje aš nematau nė sekundės. Tarp visų moterų ir vyrų šviečia Jo Šviesa. "Sggs Puslapis 223. Iš moters gimsta vyras; moters viduje - vyras; moteriai jis yra susižadėjęs ir vedęs. Moteris tampa jo drauge; per moterį ateina ateities kartos. Kai jo moteris miršta, jis ieško kitos moters; prie moters jis yra surištas. Iš jos gimsta karaliai

Dėl kraičio: „Viešpatie, duok man savo vardą kaip mano vestuvių dovaną ir kraitį“. Shri Guru Ram Das ji, 78 psl., 18 eilutė SGGS

Dėl Purdos praktikos: „Pasilik, pasilik, o marti – neuždenk savo veido šydu. Galų gale, tai neatneš tau nė pusės kiauto. Nesekite jos pėdomis Vienintelis nuopelnas uždengiant savo veidą yra tas, kad kelias dienas žmonės sakys: „Kokia kilni nuotaka atėjo tik tada, kai tu šoksi ir dainuoji šlovingą“. Dievo šlovinimas - P 484, SGGS

Moterys ir iš tikrųjų visos sielos buvo stipriai skatinamos gyventi dvasinį gyvenimą: "Ateikite, mano brangios seserys ir dvasinės kompanionės; apkabinkite mane savo glėbyje. Prisijunkime ir papasakokime istorijas apie mūsų visagalį vyrą Viešpats." - Guru Nanak , p. 17, SGGS.

„Draugai, visi kiti drabužiai sugriauna laimę, dėvėjimas, kuris iki galūnių yra kankinimas, o nešvankiu mąstymu pripildo protą“ – SGGS Puslapis 16

Būkite vizualūs

Turbanas yra ir visada buvo neatsiejamą sikhų dalis. Maždaug nuo 1500 m. AD ir sikizmo įkūrėjo Guru Nanako laikų sikai nešiojo turbaną.

Turbanas arba „pagri“ dažnai sutrumpinamas į „pag“ arba „dastar“ yra skirtingi to paties straipsnio žodžiai įvairiose tarmėse. Visi šie žodžiai reiškia drabužį, kurį dėvi tiek vyrai, tiek moterys, kad užsidengtų galvą. Tai galvos apdangalas, susidedantis iš ilgo skara primenančio vienetinio audinio gabalo, apvynioto aplink galvą, arba kartais vidinės „kepurės“ ar patkos. Tradiciškai Indijoje turbaną dėvėjo tik aukštą padėtį visuomenėje turintys vyrai; žemo statuso ar žemesnių kastų vyrai neturėjo teisės dėvėti turbano.

Nors nenukirptus plaukus laikyti Guru Gobindas Singhas įpareigojo kaip vieną iš penkių K arba penkių tikėjimo straipsnių, jis ilgą laiką buvo glaudžiai susijęs su sikizmu nuo pat sikhi pradžios 1469 m. Sikhizmas yra vienintelė religija pasaulyje, kurį dėvėti turbaną privalo visi suaugusieji vyrai. Didžioji dauguma Vakarų šalyse turbanus dėvinčių žmonių yra sikai. Sikh pagdi taip pat vadinamas dastaar. „Dastar“ yra persų kalbos žodis. Tai reiškia „Dievo ranka“, reiškianti Jo palaiminimą.

Sikai garsėja daugybe ir išskirtinių turbanų. Tradiciškai turbanas simbolizuoja garbingumą ir ilgą laiką buvo skirtas tik aukštuomenei. Mogolų viešpatavimo Indijoje metu tik musulmonams buvo leista dėvėti turbaną. Visiems nemusulmonams buvo griežtai uždrausta tokį dėvėti.

Guru Gobindas Singhas, nepaisydamas šio Mogolų pažeidimo, paprašė visų savo sikhų dėvėti turbaną. Tai turėjo būti dėvima, pripažįstant aukštus moralės standartus, kuriuos jis nustatė savo Khalsa pasekėjams. Jis norėjo, kad jo Khalsa būtų išskirtinė ir būtų pasiryžusi „išsiskirti iš viso pasaulio“. Jis norėjo, kad jie eitų unikaliu keliu, kurį nustatė sikhų guru. Taigi, turbanas sikhas visada išsiskirdavo iš minios, kaip ir norėjo Guru; nes jis norėjo, kad jo „Šventieji kariai“ būtų ne tik lengvai atpažįstami, bet ir lengvai randami.

Kai sikhų vyras ar moteris apsivelka turbaną, turbanas nustoja būti tik audinio juosta; nes su sikho galva tampa viena ir ta pati. Turbanas, kaip ir kiti keturi tikėjimo dirbiniai, kuriuos dėvi sikhai, turi didžiulę dvasinę ir laikinąją reikšmę. Nors su turbano dėvėjimu siejama daugybė simbolių – suverenitetas,

atsidavimas, pagarba sau, drąsa ir pamaldumas, tačiau pagrindinė priežastis, kodėl sikai dėvi turbaną, yra parodyti savo meilę, paklusnumą ir pagarbą šios organizacijos įkūrėjui. Khalsa Guru Gobindas Singhas.

Aukščiau paryškintus žodžius reikia pakeisti kažkuo kitu. Gali būti "priežastys"

"Turbanas yra mūsų Guru dovana mums. Taip mes karūnuojame save kaip singus ir kaurus, kurie sėdi įsipareigojimo mūsų pačių aukštesnei sąmonei soste. Tiek vyrams, tiek moterims ši projektuojanti tapatybė perteikia karališkumą, malonę ir unikalumą. Tai signalas kitiems, kad mes gyvename pagal Begalybės įvaizdį. Turbanas neatspindi nieko, išskyrus visišką įsipareigojimą žmogui, išsiskiriantis iš šešių milijardų žmonių, tai nuostabiausias poelgis.

Nuolankumo pagrindinė esmė jūsų kelionėje

Nuolankumas yra svarbus sikizmo aspektas. Pagal tai sikai turi nuolankiai nusilenkti prieš Dievą. Nuolankumas arba Nimrata, pandžabų kalba, yra glaudžiai susiję žodžiai. Nimrata yra dorybė, kuri energingai propaguojama Gurbanyje. Šio pandžabiško žodžio vertimas yra „Nuolankumas“, „Geranoriškumas“ arba „Nuolankumas“. kažkas, kurio proto neblaško mintis, kad jis ar ji yra geresnis ar svarbesnis už ką nors.

Probleminė sritis – neteisingas sakinyš aukščiau

Tai svarbi savybė, kurią reikia puoselėti visiems žmonėms, kuri yra esminė sikhų mąstymo dalis, ir ši savybė turi lydėti sikhą visą laiką. Kitos keturios sikhų arsenalo savybės yra:

Tiesa (šėštadienis), pasitenkinimas (Santokh), užuojauta (diena) ir meilė (Pyaar).

Šios penkios savybės yra būtinos sikhui, todėl jų pareiga yra medituoti ir deklamuoti Gurbani, kad įskiepytų šias dorybes ir taptų jų asmenybės dalimi.

Ką Gurbani mums sako:

"Nuolankumo vaisius yra intuityvi ramybė ir malonumas. Su nuolankumu jie ir toliau medituoja apie Dievą, tobulo lobį. Dievą suvokianti būtybė yra persmelkta nuolankumo. Tas, kurio širdis gailestingai palaiminta nuolatiniu nuolankumu. Sikizmas nuolankumą laiko elgetavimu. dubuo prieš dievą",

Guru Nanak, pirmasis sikizmo guru:

„Klausydami ir tikėdami su meile ir nuolankiai savo mintyse, apsivalykite Vardu, giliai viduje esančioje šventoje šventykloje.“ - SGGS 4 psl.

„Padarykite pasitenkinimą savo auskarais, nuolankumą – elgetavimo dubenį, o meditaciją – pelenais, kuriuos tepate ant savo kūno.“ – SGGS 6 puslapis.

"Nuolankumo srityje Žodis yra grožis. Ten formuojamos neprilygstamo grožio formos." SGGS 8 puslapis.

„Kuklumas, nuolankumas ir intuityvus supratimas yra mano uošvė ir uošvis“ – SGGS 152 psl.

Kelionė į dvasingumą

Guru Granth Sahib yra amžinai gyvas guru, poetinė sikhų guru, hinduistų ir musulmonų šventųjų kompozicija. Rinkinys yra Dievo dovana per juos visai žmonijai. Guru Granth Sahib vizija yra visuomenė, pagrįsta dieviškuoju teisingumu be jokios priespaudos. Nors Grantas pripažįsta ir gerbia induizmo ir islamo šventraščius, tai nereiškia moralinio susitaikymo su nė viena iš šių religijų. Guru Granth Sahib moterys yra labai gerbiamos ir atlieka lygias pareigas kaip ir vyrai. Moterys turi tokią pačią sielą kaip ir vyrai, todėl turi lygias teises ugdyti savo dvasingumą ir turėti vienodą galimybę išsilaivinti. Moterys gali dalyvauti visoje religinėje, kultūrinėje, socialinėje ir pasaulietinėje veikloje, įskaitant vadovaujančias religines kongregacijas.

Sikizmas pasisako už lygybę, socialinį teisingumą, tarnavimą žmonijai ir toleranciją kitoms religijoms. Esminė sikizmo žinia yra dvasinis atsidavimas ir pagarba Dievui bet kuriuo metu, kasdieniniame gyvenime įgyvendinant užuojautos, sąžiningumo, nuolankumo ir dosnumo idealus. Trys pagrindiniai sikhų religijos principai yra meditacija ir Dievo prisiminimas, sąžiningo gyvenimo darbas ir dalijimasis su kitais.

Sveikiname įdėjus pastangas eiti į šią dvasinę sielos kelionę. Vertimas niekada negali būti artimas originalui, ypač kai visas Guru Granthas Sahibas yra poezijoje, o metaforų naudojimas labai apsunkina užduotį. Dieviškoje žinutėje induistų ir musulmonų mitologinės istorijos dažnai naudojamos Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma ir kt. Prašome neskaityti jų pažodžiui, bet suprasti jų esmę. Dėmesys sutelkiamas į tai, kad Dievas yra vienas, o vienybė su Juo yra žmogaus gyvenimo tikslas.

Šį darbą daugelį metų atliko keli savanoriai, kad gautumėte dieviškąją žinią jūsų kalba. Jei turite klausimų, nedvejodami rašykite el. paštu walnut@gmail.com ir mes norėtume prisijungti prie jūsų šioje kelionėje.